

Exo

Chapter 18

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

	כָּל-	אֵת	מֹשֶׁה	חֲתָן	מִדְיָן	כֹּהֵן	יִתְרוֹ	וַיִּשְׁמָע	1
	sadaya-	-	Musa	marasepuhipun	Midian	imam	Yitro	Lan-Yitro-mireng	
	H3605	H0853	H4872		H4080	H3548	H3503	H8085	
עַמּוֹ	וּלְיִשְׂרָאֵל		לְמֹשֶׁה		אֱלֹהִים	עָשָׂה		אֲשֶׁר	
umatipun	lan-dhateng-Israèl		dhateng-Musa		Gusti-Allah	dipun-tindakaken		punapa-ingkang	
	H3478		H4872		H0430				
			מִמִּצְרַיִם:	יִשְׂרָאֵל	אֵת-	יְהוָה	הוֹצִיא	כִּי-	
			saking-Mesir	Israèl	-	Yéhuwah	ngentasaken	bilih-	
			H4714	H3478	H0853	H3068	H3318		

Anadene Imam Yitro, imam ing Midian, mara-sepuhe Nabi Musa, wus miyarsa bab samubarang kang wus ditandukake dening Gusti Allah marang Nabi Musa lan Israel umate, iya iku yen Pangeran Yehuwah wus ngentasake wong Israel saka ing tanah Mesir.

	מֹשֶׁה	אֵשֶׁת	צִפּוֹרָה	אֵת-	מֹשֶׁה	חֲתָן	יִתְרוֹ	וַיִּקַּח	2
	Musa	garwanipun	Siporah	-	Musa	marasepuhipun	Yitro	Lan-Yitro-mendhet	
	H4872	H0802	H6855	H0853	H4872		H3503	H3947	
							שְׁלוֹחֵיהֶּ:	אֲחֵר	
							dipun-kintunaken-wangsul	sasampunipun	
							H7964		

Imam Yitro, mara-sepuhe Nabi Musa mau nuli mbekta Ibu Zipora, garwane Nabi Musa, kang biyen wus dikondurake,

	כִּי	גֶרְשֹׁם	הָאֶחָד	שֵׁם	אֲשֶׁר	בְּנֵיהֶּ	שְׁנֵי	וְאֵת	3
	awit	Gersom	ingkang-setunggal	asma	ingkang	putranipun-kakung	kalih	lan-	
		H1647	H0259	H8034			H8147	H0853	
	נִכְרִיָּה:	בְּאֶרֶץ	הָאֵתִי	נָר	אָמַר				
	manca	wonten-ing-tanah	kawula-dados	tiyang-neneka	piyambakipun-sampun-matur				
	H5237	H0776	H1961	H1616	H0559				

mangkono uga putrane kakung loro, kang siji nama Gersom, awit pangandikane Nabi Musa: "Aku wus dadi wong neneka ana ing ngamanca,"

	אָבִי	אֱלֹהֵי	כִּי-	אֱלִיעֶזֶר	הָאֶחָד	וְשֵׁם	4
	bapa-kawula	Gusti-Allahipun	awit-	Elièzer	ingkang-setunggal	lan-asma	
	H0001	H0430		H0461	H0259	H8034	
	פְּרָעָה:	מִחֲרָב	וַיִּצְלַנִּי		בְּעֶזְרִי		
	Piraun	saking-pedhang	lan-nylametaken-kawula		wonten-ing-pitulungan-kawula		
	H6547	H2719	H5337		H5828		

lan sijine nama Eliezer, awit pangandikane: "Gusti Allaha bapakku iku kang mitulungi aku, aku diuwalake saka ing pedhange Sang Prabu Pringon."

אָל-	וְאַשְׁתּוֹ	וּבְנָיו	מֹשֶׁה	חֲתָן	יִתְרוֹ	וְיָבֵא	5
dhateng-	lan-garwanipun	lan-para-putranipun	Musa	marasepuhipun	Yitro	Lan-rawuh	
H0413	H0802		H4872		H3503	H0935	
שָׁם	חֲנֻה	הוּא	אֲשֶׁר-	הַמְדָּבָר	אָל-	מֹשֶׁה	
wonten-ing-ngriku	masang-kemah	piyambakipun	ingkang-	ara-ara-samun	dhateng-	Musa	
H8033	H2583	H1931			H0413	H4872	
					הָאֱלֹהִים:	הָרֵד	
					Gusti-Allah	redi	
					H0430	H2022	

Bareng Imam Yitro, mara-sepuhe Nabi Musa, karo putra-putra lan garwane Nabi Musa rawuh ing pasamunan, ing papan palerebane ing sacedhake gununge Gusti Allah,

בָּא	יִתְרוֹ	חֲתָנָה	אָנִי	מֹשֶׁה	אָל-	וַיֹּאמֶר	6
rawuh	Yitro	marasepuh-panjenengan	Kawula	Musa	dhateng-	Lan-piyambakipun-matur	
H0935	H3503		H0589	H4872	H0413	H0559	
		בְּנֵיהֶן	וַשְׁנֵי	וְאַשְׁתֵּי	אֲלֵיךְ		
		putranipun-kakung	lan-kalih	lan-garwa-panjenengan	dhateng-panjenengan		
			H8147	H0802	H0413		
					עִבְדָה:		
					sareng-kaliyan-piyambakipun		

banjur utusan matur marang Nabi Musa: "Aku, Yitro, mara-tuwamu, teka mreng tilik sliramu karo kang rayi lan kang putra-putra."

	וַיִּשְׁתַּחוּ	חֲתָנוּ	לְקַרְנָת	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	7
	lan-piyambakipun-sujud	marasepuhipun	kangge-methuk	Musa	Lan-Musa-medal	
	H7812		H7125	H4872	H3318	
לְרַעְהוּ	אִישׁ-	וַיִּשְׁאַלְנֵהוּ	לֹא	וַיִּשְׁקֶר		
dhateng-kancanipun	tiyang-	lan-tiyang-taken-taken	piyambakipun	lan-piyambakipun-ngaras-		
H7453	H0376	H7592				
			הָאֵהָלָה:	וַיָּבֵאוּ	לְשָׁלוֹם	
			kemah	lan-tiyang-mlebet	bab-kaslametan	
			H0168	H0935	H7965	

Nabi Musa banjur medal methukake mara-sepuhe, sumungkem lan ngaras; sawuse bage-binage mungguh ing bab kasugengane, banjur padha lumebu ing tarub.

אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	לְחַתְּנוֹ	מֹשֶׁה	וַיִּסְפָּר	8
punapa-ingkang	sadaya-	-	dhateng-marasepuhipun	Musa	Lan-Musa-nyariyosaken	
	H3605	H0853		H4872		
אֵת	יִשְׂרָאֵל	אוֹדֵת	עַל	וּלְמִצְרַיִם	לְפָרְעָה	יְהוָה
-	Israèl	bab	amargi	lan-dhateng-Mesir	dhateng-Piraun	Yéhuwah
H0853	H3478	H0182		H4714	H6547	H3068
		בְּרִיךְ	מִצְאָתָם	אֲשֶׁר	תְּתַלְאֵה	כָּל-
		wonten-ing-margi	nemahi-piyambakipun-sadaya	ingkang	rekasa	sadaya-
		H1870	H4672		H8513	H3605
				יְהוָה:	וַיֵּצֵלֵם	
				Yéhuwah	lan-Yéhuwah-nylametaken	
				H3068	H5337	

Sawuse iku Nabi Musa tumuli nyariosake marang kang rama mara-sepuhe samubarang kang wus ditandukake dening Sang Yehuwah marang Sang Prabu Pringon lan marang wong Mesir marga saka wong Israel, mangkono uga sakehing karibedan kang dialami ana ing dalan, apadene anggongne Pangeran Yehuwah ngluwari umate.

9
 יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר-הַטּוֹבָה כָּל-עַל יִתְרוֹ וַיִּנְחַד
 Yéhuwah dipun-tindakaken ingkang-kabecikan sadaya-amargi Yitro Lan-Yitro-bingah
[H3068](#) [H3605](#) [H3503](#) [H2302](#)

מִצְרַיִם: מִיָּד הֲצִילוֹ אֲשֶׁר לְיִשְׂרָאֵל
 Mesir saking-asta Panjenenganipun-sampun-nylametaken ingkang dhateng-Israèl
[H4714](#) [H3027](#) [H5337](#) [H3478](#)

Imam Yitro rena panggalihe mireng bab sakehe kamirahan kang wus ditandukake dening Pangeran Yehuwah marang wong Israel, yaiku anggone wus ngluwaru saka ing tangane wong Mesir.

10
 אַתְּכֶם הֲצִילוֹ אֲשֶׁר יְהוָה בְּרוּךְ יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר
 panjenengan-sedayya sampun-nylametaken ingkang Yéhuwah Pinuji Yitro Lan-Yitro-matur
[H0853](#) [H5337](#) [H3068](#) [H1288](#) [H3503](#) [H0559](#)

הָעַם אֶת-הֲצִילוֹ אֲשֶׁר וּמִיָּד מִצְרַיִם מִיָּד
 umat - sampun-nylametaken ingkang Piraun lan-saking-asta Mesir saking-asta
[H0853](#) [H5337](#) [H6547](#) [H3027](#) [H4714](#) [H3027](#)

מִצְרַיִם: יָד-מִתְחַת
 Mesir asta-saking-sangandaping
[H4714](#) [H3027](#) [H8478](#)

Pangandikane Imam Yitro: "Pinujia Pangeran Yehuwah kang wus ngluwaru sliramu kabeh saka ing tangane wong Mesir lan saka ing astane Sang Prabu Pringon.

11
 כִּי הָאֱלֹהִים מְכַל-יְהוָה נָדוּל כִּי-יָדַעְתִּי עֵתָה
 awit déwa-déwa saking-sadayya Yéhuwah ageng bilih-kawula-mangertos Samenika
[H0430](#) [H3605](#) [H3068](#) [H3045](#) [H6258](#)

עַלֵיהֶם: זָדוֹ אֲשֶׁר בְּדִבְרֵךְ
 dhateng-piyambakipun-sedayya tiyang-tumindak-gumedhé ingkang ing-prakawis
[H2102](#) [H1697](#)

Saiki aku sumurup, yen kaluhuraning Pangeran Yehuwah iku ngungkuli sakehe para allah; marga Panjenengane wus ngentasake bangsa iki saka ing tangane wong Mesir, sabab wong-wong iku wus padha tumindak sawenang-wenang marang bangsa iki."

12
 וַיִּזְבְּחִים עֹלָה מֹשֶׁה חֲתָן יִתְרוֹ וַיִּקַּח
 lan-kurban-kurban-sembelehan kurban-geseng Musa marasepuhipun Yitro Lan-Yitro-mendhet
[H2077](#) [H4872](#) [H3503](#) [H3947](#)

לְאֶכְל-לְאֱלֹהִים וַיִּבְאֵן אַהֲרֹן וְיִבְאֵן וְיִבְאֵן
 kangge-nedha-Israèl para-pinisepuh lan-sadayya Harun lan-rawuh dhateng-Gusti-Allah
[H0398](#) [H3478](#) [H2205](#) [H3605](#) [H0175](#) [H0935](#) [H0430](#)

הָאֱלֹהִים: לְפָנַי מֹשֶׁה חֲתָן עֵם-לֶחֶם
 Gusti-Allah wonten-ing-ngarsaning Musa marasepuhipun kaliyan-roti
[H0430](#) [H6440](#) [H4872](#) [H3899](#)

Imam Yitro mara-sepuhe Nabi Musa banjur nyaosake kurban obaran lan kurban sembelehan marang Pangeran Yehuwah; Rama Harun lan sakehe para tuwa-tuwane Israel padha kembul dhahar karo mara-sepuhe Nabi Musa ana ing ngarsane Gusti Allah.

13
 הָעַם אֶת-לְשָׁפֹט מֹשֶׁה וַיִּשָּׁב מִמְחֹרֶת וַיְהִי
 umat - kangge-ngadili Musa lan-lenggah ing-dinten-benjingipun Lan-dados
[H0853](#) [H8199](#) [H4872](#) [H3427](#) [H4283](#) [H1961](#)

הָעָרֵב: עַד-הַבְּקָר מִן-מֹשֶׁה עַל-וַיַּעֲמֹד
 sonten ngantos-ènjing saking-Musa wonten-ing-ngajeng-umat lan-jumeneng
[H6153](#) [H5704](#) [H1242](#) [H4872](#) [H5975](#)

Kacarita esuke Nabi Musa lenggah ngadili bangsa mau, lan wong akeh mau padha ngadeg ana ing ngarsane Nabi Musa, wiwit esuk nganti tekan sore.

	הוּא piyambakipun H1931	אֲשֶׁר- punapa-ingkang-	כָּל- sadaya- H3605	אֵת -	מֹשֶׁה Musa H4872	חָתָן marasepuhipun	וְיָרָא Lan-mirsani H7200	14
	אֲתָהּ panjenengan	אֲשֶׁר ingkang	תְּנִיחָה punika H2088	הַדְּבָר prakawis H1697	מֵה- Punapa- H4100	וַיֹּאמֶר lan-matur H0559	לְעָם dhateng-umat	עָשָׂה tindakaken
הָעָם umat	וְכָל- lan-sadaya- H3605	לְבַרְכָּךָ piyambakan H0905	יֹושֵׁב lenggah H3427	אֲתָהּ panjenengan	מִדְּרֹעַ Kados-pundi H4069	לְעָם dhateng-umat	עָשָׂה tindakaken	
		עָרַב: sonten H6153	עַד- ngantos- H5704	בְּקֶרֶךְ ènjing H1242	מִן- saking-	עָלִיד ngadhepi-panjenengan	וַיָּבֵב jumeneng H5324	

Bareng mara-sepuhe Nabi Musa mirsa apa kang ditindakake tumrap wong akeh mau, tumuli ngandika: “Apa iki kang kokiindakake marang wong-wong iku? Yagene dene sliramu dhewe kang lenggah, lan wong kabeh padha ngadhep marang sliramu wiwit esuk nganti tekan sore?”

הָעָם umat	אֵלַי dhateng-kawula H0413	יָבֵא rawuh H0935	כִּי- Awit-	לְחַתְּנִי dhateng-marasepuhipun	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיֹּאמֶר Lan-Musa-matur H0559	15
					אֱלֹהִים: Gusti-Allah H0430	לְדָרְשׁ kangge-nyuwun-pitedah H1875	

Atur wangsulane Nabi Musa marang kang rama mara-sepuhe: “Tiyang kathah punika anggenipun murugi kula badhe pitaken bab karsanipun Gusti Allah.

אֵלַי dhateng-kawula H0413	בָּא rawuh H0935	דְּבָר prakawis H1697	לְהֵם dhateng-piyambakipun-sedaya	וַיְהִי menawi-wonten H1961	כִּי- Awit-	16
אֶת- -	וַהֲדַרְעֵתִי lan-kawula-mratElakaken H3045	רַעְהוּ kancanipun H7453	וּבֵין lan-antawis H0996	אִישׁ tiyang H0376	בֵּין antawis H0996	וַשְׁפֹּטֵתִי lan-kawula-ngadili H8199
		תֹּרְתֵינוּ: angger-angger-ipun H8451		וְאֶת- lan- H0853	הָאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	חֲקֵי pranatan-pranatan H2706

Manawi wonten ingkang prakawisan, lajeng sami murugi kula supados kula damel pancasan tumrap tiyang satunggal kaliyan satunggalipun; kajawi punika inggih kula tedahi pranatan saha putusan-putusanipun Gusti Allah.”

אֲשֶׁר ingkang H1697	הַדְּבָר prakawis	טוֹב sae	לֹא- Boten- H3808	אֵלַי dhateng-piyambakipun H0413	מֹשֶׁה Musa H4872	חָתָן marasepuhipun	וַיֹּאמֶר Lan-matur H0559	17
						עָשָׂה: tindakaken	אֲתָהּ panjenengan	

Nanging mara-sepuhe Nabi Musa ngandika: “Ora prayoga kang kokiindakake iku!

אֲשֶׁר ingkang הָיָה punika הָעַם umat גַּם- ugi- אַתָּה panjenengan גַּם- ugi- תָּבֵל panjenengan-badhe-sayah נָבֵל Sayah

[H2088](#)

[H1571](#)

[H1571](#)

תּוֹכֵל panjenengan-saged לֹא- boten- הַדְּבָר prakawis מִמֶּנּוּ saking-panjenengan כָּבֵד awrat כִּי- awit- עֲמִיד kaliyan-panjenengan

[H3201](#)

[H3808](#)

[H1697](#)

[H3515](#)

לְבַדְּךָ: piyambakan עָשָׂהוּ nindakaken

[H0905](#)

Sliramu mesthi bakal sayah banget, iya sliramu dhewe iya wong kang padha ndherek sliramu; marga pagawean iki kaboten tumrap sliramu manawa sliramu dhewe bae ora bakal kecongah nindakake.

וַיְהִי lan-mugi-dados אֵינְעָדָה kawula-badhe-mituturi-panjenengan בְּקִלִּי swanten-kawula שָׁמַע mirengna עָנָה Samenika

[H1961](#)

[H3289](#)

[H8085](#)

[H6258](#)

הָאֱלֹהִים Gusti-Allah מוֹל ngadhepi לְעַם dhateng-umat אַתָּה panjenengan הָיָה Dados עֲמִיד kaliyan-panjenengan אֱלֹהִים Gusti-Allah

[H0430](#)

[H4136](#)

[H1961](#)

[H0430](#)

הָאֱלֹהִים: Gusti-Allah אֶל- dhateng- הַדְּבָרִים prakawis-prakawis אֶת- - אַתָּה panjenengan וְהִבֵּאתָ lan-panjenengan-beta

[H0430](#)

[H0413](#)

[H1697](#)

[H0853](#)

[H0935](#)

Mulane saiki dakaturi mirengake tembungku, aku arep ngaturi pamrayoga marang sliramu sarta Gusti Allah bakal nunggil karo sliramu. Sliramu dakaturi makili bangsa iki ana ing ngarsane Gusti Allah lan nglantarake prakarane marang Gusti Allah.

הַתּוֹרָה angger-angger וְאֶת- lan- הַחֲקִים pranatan-pranatan אֶת- - אֲתָנָם piyambakipun-sedaya וְהִזְהַרְתָּה Lan-panjenengan-pituturi

[H8451](#)

[H0853](#)

[H2706](#)

[H0853](#)

[H0853](#)

הַדְּרָךְ margi אֶת- - לְהָם dhateng-piyambakipun-sedaya וְהוֹרַעְתָּ lan-panjenengan-mratElakaken

[H1870](#)

[H0853](#)

[H3045](#)

יַעֲשֶׂנוּ: tiyang-tindakaken אֲשֶׁר ingkang הַמַּעֲשָׂה pandamelan וְאֶת- lan- כֹּה wonten-ing-piyambakipun יִלְכוּ ingkang-dipun-lampahi

[H4639](#)

[H0853](#)

[H3212](#)

Sabanjure sliramu dakaturi maringi piwulang bab sakehe pranatan lan putusan sarta dakaturi nedahake dalam kang kudu diambah sarta ayahan kang kudu dilakoni.

יִרְאֵי ingkang-wedi חֵיִל pinunjul אֲנִשִּׁי- para-priya- הָעַם umat מִכָּל- saking-sadaya- תְּחִנָּה madosi וְאֵתָה Lan-panjenengan

[H3373](#)

[H2428](#)

[H0376](#)

[H3605](#)

[H2372](#)

בְּצַע keuntungan-boten-adil שְׁנָאִי ingkang-sengit אֲמַתְּ kaleresan אֲנִשִּׁי para-priya אֱלֹהִים Gusti-Allah

[H1215](#)

[H8130](#)

[H0571](#)

[H0376](#)

[H0430](#)

אֲלֻפִּים sewu שְׂרִי pangageng-pangageng עֲלֵהֶם wonten-ing-nginggil-ipun וְשַׁמְתָּ lan-panjenengan-ngangkat

[H0505](#)

[H8269](#)

עֲשֶׂתָּ: sedasa וְשְׂרִי lan-pangageng-pangageng חֲמִשִּׁים seket שְׂרִי pangageng-pangageng מְאוֹתְּ satu שְׂרִי pangageng-pangageng

[H6235](#)

[H8269](#)

[H2572](#)

[H8269](#)

[H3967](#)

[H8269](#)

Kajaba saka iku, sliramu dakaturi nitik lan ngangkat panunggalane bangsa iki kang sembada lan ngabekti marang Gusti Allah, wong-wong kang kena dipracaya, lan ora gelem nampani besel; iku ditetepna dadi pemimpin kang nglurahi wong sewu, pemimpine wong satus, wong seket sarta wong sepuluh.

הַדְּבָר	כָּל-	וְהָיָה	עַתָּה	בְּכֹל-	הָעָם	אֶת-	וְשָׂפוּטוֹ	22
prakawis	sadaya-	lan-dados	wekdal	ing-sadangunipun-	umat	-	Lan-tiyang-ngadili	
H1697	H3605	H1961	H6256	H3605		H0853	H8199	

הִקְטִין	הַדְּבָר	וְכֹל-	אֲלֵיךָ	יָבִיאוּ	הַנְּדָל
ingkang-alit	prakawis	lan-sadaya-	dhateng-panjenengan	tiyang-beta	ingkang-ageng
	H1697	H3605	H0413	H0935	

וְנִשְׂאוּ	מִעֲלֵיךָ	וְהִקְלִי	הֵם	וְשָׂפוּטוֹ
lan-tiyang-manggul	saking-panjenengan	lan-ngenthengaken	piyambakipun-sedaya	tiyang-ngadili-
H5375		H7043	H1992	H8199

אֶתְּךָ:
kaliyan-panjenengan
[H0854](#)

Iya wong-wong iku kang kudu ngadili marang umat ing samangsa-mangsa; prakara kang gedhe iku diladekna marang sliramu, nanging prakara kang cilik-cilik padha dirampungana dhewe; sarana patrap mangkono wong-wong mau padha ngenthengake ayahanmu, lan padha ngrewangi tanggung-jawab.

תַּעֲשֶׂה	תְּהִי	הַדְּבָר	אֶת-	אִם	23
panjenengan-tindakaken	punika	prakawis	-	Menawi	
	H2088	H1697	H0853		

עָמַד	וְיִכְלֶתְךָ	אֱלֹהִים	וְצִוְךָ
jumeneng-jejeg	lan-panjenengan-saged	Gusti-Allah	lan-Gusti-Allah-dhawuh-dhateng-panjenengan
H5975	H3201	H0430	H6680

בְּשָׁלוֹם:	יָבֵא	מִקְמוֹ	עַל-	תְּהִי	הָעָם	כָּל-	וְנָם
kanthi-tentrem	badhe-rawuh	panggenanipun	dhateng-	punika	umat	sadaya-	lan-ugi
H7965	H0935	H4725		H2088		H3605	H1571

Yen sliramu tumindak mangkono, mangka Gusti Allah karsa njurungi, sliramu bisa lestari kuwat nandangi, sarta wong sabangsa kabeh bakal padha bali menyang panggonane kanthi lega lan marem."

כָּל	וַיַּעַשׂ	חַתָּנוּ	לְקוֹל	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	24
sadaya	lan-nindakaken	marasepuhipun	dhateng-swanten	Musa	Lan-Musa-mirengaken	
H3605				H4872	H8085	

אָמַר:
dipun-ngandikakaken
[H0559](#)

אָשַׁר
punapa-ingkang

Nabi Musa ndhahar rembage kang rama mara-sepuhe lan nindakake apa kang dadi pangandikane mau.

יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	מְכֹל- saking-sadaya- H3605	חֹלִי pinunjul H2428	אֲנָשִׁי- para-priya- H0376	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיִּבְחַר Lan-Musa-milih H0977
הָעַם umat	עַל- wonten-ing-	רְאִשִׁים pangarsaning	אַתֶּם piyambakipun-sedayu H0853	וַיִּתֵּן lan-piyambakipun-ngangkat H5414	
חֲמִשִּׁים seket H2572	שָׂרֵי pangageng-pangageng H8269	מֵאוֹת satus H3967	שָׂרֵי pangageng-pangageng H8269	אַלְפִים sewu H0505	שָׂרֵי pangageng-pangageng H8269
				עֶשְׂרֵת: sedasa H6235	וְשָׂרֵי lan-pangageng-pangageng H8269

Dadine Nabi Musa tumuli milih wong saka panunggalane bangsa Israel kang sembeda, padha ditetepake nglurahi bangsa iku, ana kang nglurahi wong sewu, wong satus, wong seket lan wong sapuluh,

הַקָּשָׁה ingkang-angel H7186	הַרְכָּב prakawis H1697	אֶת- -	עַתָּה wekdal H6256	בְּכֹל- ing-sadangunipun- H3605	הָעַם umat	אֶת- -	וַיִּשְׁפֹּטוּ Lan-tiyang-ngadili H8199
	וַיִּשְׁפֹּטוּ tiyang-ngadili H8199	הַקָּטָן ingkang-alit	הַרְכָּב prakawis H1697	וְכֹל- lan-sadaya- H3605	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- dhateng- H0413	וַיִּבְיֵאוּ tiyang-beta H0935
						הֵם: piyambakipun-sedayu H1992	

padha kapatah ngadili umat ing samangsa-mangsa, prakara kang angel diaturake marang Nabi Musa, nanging prakara kang gampang dirampungni dhewe.

וַיִּלְךְ lan-piyambakipun-késah H3212	חֲתָנֻוּ marasepuhipun	אֶת- -	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיִּשְׁלַח Lan-Musa-nguntapaken H7971
	פָּ: —	אֲרָצֻוּ: tanahipun H0776	אֶל- dhateng- H0413	לוֹ dhateng-piyambakipun

Sawuse mangkono Nabi Musa banjur pepisahan karo kang rama mara-sepuh, sarta iku banjur kondur menyang ing nagarane.